

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi te słowa wierne i prawdziwe i Pan Bóg świętych proroków wysłał zwiastuna Jego pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Te słowa są wierne i prawdziwe,* a Pan, Bóg duchów proroków,** posłał swojego anioła, aby ukazać swoim sługom to, co musi stać się wkrótce.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mi: Te słowa wierne i prawdziwe, i Pan, Bóg duchów proroków, wysłał zwiastuna jego, (by) pokazać sługom jego, co ma stać się szybko.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi te słowa wierne i prawdziwe i Pan Bóg świętych proroków wysłał zwiastuna Jego pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie oświadczył: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe. To Pan, Bóg duchów proroków, posłał swojego anioła, aby ukazał swoim sługom to, co musi się stać już niedługo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe, a Pan, Bóg świętych proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swym sługom, co ma się stać wkrótce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi: Te słowa wierne są i prawdziwe, a Pan, Bóg świętych proroków, posłał Anioła swego, aby ukazał sługom swoim, co się ma stać w rychle.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Te słowa bardzo wierne są i prawdziwe. A Pan Bóg duchów Prorockich posłał anioła swego, aby okazał sługom swym, co się ma zstać wrychle.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do mnie: Te słowa wiarygodne są i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów proroków, wysłał swego anioła, by sługom swoim ukazać, co stać się musi niebawem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Te słowa są pewne i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów proroków posłał anioła swego, aby ukazać sługom swoim, co musi się wkrótce stać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do mnie: Te słowa są wiarygodne i prawdziwe, a Pan, Bóg duchów prorockich posłał swojego anioła, aby pokazać swoim sługom, co musi się stać wkrótce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do mnie anioł: „Te słowa są wiarygodne i prawdziwe. Pan, Bóg duchów proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swoim sługom to, co wkrótce musi się wydarzyć.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Potem mi rzekł: „Te słowa są godne wiary i niezawodne.

1) <x>730 21:5</x>

2) <x>40 16:22</x>; <x>40 27:16</x>; <x>530 14:32</x>; <x>650 12:9</x>

3) <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x>

	literacki	Popowskiego	Pan, Bóg duchów proroków posłał swojego anioła, aby pokazać swoim sługom, co stać ma się wkrótce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Anioł powiedział do mnie: Tym słowom można zaufać, bo są zgodne z prawdą. To Pan, Bóg, który daje swego Ducha prorokom, posłał anioła, aby ukazał swoim sługom, co wkrótce musi nastąpić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł mi: 'Te słowa wiarygodne są i prawdziwe, a Pan, Bóg natchnień prorockich, posłał swojego anioła, aby sługom swoim ukazać, co musi stać się niebawem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав він мені: Це слова вірні й правдиві, а Господь, Бог духів пророчих, послав свого ангела показати своїм рабам те, що має невдовзі статися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mi powiedział: Te słowa są prawdziwe i godne zaufania. A Pan, Bóg świętych proroków posłał swojego anioła, aby pokazał swoim sługom, co ma się szybko stać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedział do mnie: "Te słowa są prawdziwe i godne wiary: Adonai, Bóg duchów proroków, posłał swego anioła, aby pokazał Jego sługom to, co ma wkrótce nastąpić".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie: "Słowa te są wierne i prawdziwe; tak, Pan, Bóg natchnionych wypowiedzi proroków, posłał swego anioła, aby pokazać swym niewolnikom, co ma się stać wkrótce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie anioł, zwracając się do mnie, powiedział: — Słowa te są prawdziwe i wiarygodne, gdyż pochodzą od Pana. Bóg, który przemawia przez proroków, wysłał bowiem swojego anioła, aby ukazał Jego sługom to, co się niebawem wydarzy.